



EURÓPSKA
KOMISIA

V Bruseli 22. 7. 2013
COM(2013) 537 final

2013/0257 (NLE)

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

**o uzavretí Protokolu k Dohode o partnerstve a spolupráci medzi Európskymi
spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Gruzínskom na strane druhej
o rámcovej dohode medzi Európskou úniou a Gruzínskom o všeobecných zásadách
účasti Gruzínska na programoch Únie**

DÔVODOVÁ SPRÁVA

Jedným z mnohých opatrení v rámci európskej susedskej politiky (ESP), ktoré majú za cieľ podporiť reformu, modernizáciu a transformáciu v susedstve Európskej únie, je postupné otváranie určitých programov a agentúr Únie pre účasť partnerských krajín ESP. Touto stránkou politiky sa podrobnejšie zaoberá oznámenie Komisie z decembra 2006 „o všeobecnom prístupe, ktorý umožní partnerským krajinám európskej susedskej politiky (ESP) účasť v agentúrach Spoločenstva a programoch Spoločenstva“¹.

Rada tento prístup schválila vo svojich záveroch 5. marca 2007².

Na základe uvedeného oznámenia a záverov vydala Rada 18. júna 2007 Komisii smernice, aby s Alžírskom, Arménskom, Azerbajdžanom, Egyptom, Gruzínskom, Izraelom, Jordánskom, Libanonom, Marokom, Moldavskom, Palestínskou samosprávou, Tuniskom a Ukrajinou rokovala o rámcových dohodách o všeobecných zásadách ich účasti na programoch Spoločenstva³.

Európska rada⁴ v júni 2007 opätovne zdôraznila prvoradú dôležitosť ESP a schválila správu predsedníctva o pokroku⁵ predloženú na zasadnutí Rady pre všeobecné záležitosti a vonkajšie vzťahy (GAERC), ktoré sa konalo 18. a 19. júna 2007, ako aj súvisiace závery Rady⁶. V tejto správe sa pripomínali smernice Rady v súvislosti s rokovaním o príslušných dodatkových protokoloch.

V spoločnom oznámení Komisie a vysokej predstaviteľky Európskej únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku s názvom „Nová reakcia na meniace sa susedstvo“⁷ schválenom závermi Rady 20. júna 2011 sa ďalej zdôraznil úmysel EÚ uľahčiť účasť partnerských krajín na programoch EÚ.

Účastníci samitu Východného partnerstva vo Varšave v septembri 2011 súhlasili s uľahčením účasti partnerských krajín na programoch EÚ a v jej agentúrach.

Do dnešného dňa boli podpísané protokoly s Arménskom⁸, Izraelom⁹, Jordánskom¹⁰, Moldavskom¹¹, Marokom¹² a Ukrajinou¹³.

V decembri 2012 vyjadrilo Gruzínsko záujem zúčastniť sa na širokej škále programov otvorených partnerským krajinám európskej susedskej politiky. Znenie protokolu dojednaného s Gruzínskom je pripojené.

¹ KOM(2006) 724 v konečnom znení zo 4. decembra 2006.

² Závery Rady pre všeobecné záležitosti a vonkajšie vzťahy z 5. marca 2007.

³ Rozhodnutie Rady (dôverný) oprávňujúce Komisiu na rokovanie o protokoloch [...], dok. 10412/07.

⁴ Závery predsedníctva – Brusel, 21. a 22. júna 2007, dok. 11177/07.

⁵ Správa predsedníctva o pokroku v súvislosti s „posilňovaním európskej susedskej politiky“, dok. 10874/07.

⁶ Závery o posilňovaní európskej susedskej politiky prijaté Radou (Radou pre všeobecné záležitosti a vonkajšie vzťahy) 18. júna 2007, dok. 11016/07.

⁷ KOM(2011) 303 v konečnom znení z 25. mája 2011.

⁸ [pri uverejnení doplniť odkaz na Ú. v.]

⁹ Ú. v. EÚ L 129, 17.5.2008, s. 39.

¹⁰ [pri uverejnení doplniť odkaz na Ú. v.]

¹¹ Ú. v. EÚ L 14, 19.1.2011, s. 5; Ú. v. EÚ L 131, 18.5.2011, s. 1; nadobudnutie platnosti 1.5.2011.

¹² Ú. v. EÚ L 273, 19.10.2010, s. 1; Ú. v. EÚ L 90, 28.3.2012, s. 1; nadobudnutie platnosti 1.10.2012.

¹³ Ú. v. EÚ L 18, 21.1.2011, s. 1 – 5; Ú. v. EÚ L 133, 20.5.2011, s. 1; nadobudnutie platnosti 1.11.2011.

Komisia týmto predkladá návrh rozhodnutia Rady o uzatvorení protokolu. Tento protokol zahŕňa rámcovú dohodu o všeobecných zásadách účasti Gruzínska na programoch Únie. Obsahuje bežné ustanovenia, ktoré sa majú uplatňovať v prípade všetkých partnerských krajín európskej susedskej politiky, s ktorými sa takéto protokoly majú uzavrieť.

Podľa článku 218 ods. 6 písm. a) Zmluvy o fungovaní Európskej únie sa Európsky parlament požiada, aby vyjadril súhlas s uzavretím tohto protokolu.

Komisia súčasne predkladá návrh rozhodnutia Rady o podpísaní a predbežnom vykonávaní uvedeného protokolu.

Rada sa vyzýva, aby prijala toto navrhované rozhodnutie.

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o uzavretí Protokolu k Dohode o partnerstve a spolupráci medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Gruzínskom na strane druhej o rámcovej dohode medzi Európskou úniou a Gruzínskom o všeobecných zásadách účasti Gruzínska na programoch Únie

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 212 v spojení s jej článkom 218 ods. 6 písm. a),

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

so zreteľom na súhlas Európskeho parlamentu,

keďže:

- (1) Protokol k Dohode o partnerstve a spolupráci medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Gruzínskom na strane druhej o rámcovej dohode medzi Európskou úniou a Gruzínskom o všeobecných zásadách účasti Gruzínska na programoch Únie (ďalej len „protokol“) bol podpísaný v mene Únie ...
- (2) Uvedený protokol by sa mal schváliť,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Protokol k Dohode o partnerstve a spolupráci medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Gruzínskom na strane druhej o rámcovej dohode medzi Európskou úniou a Gruzínskom o všeobecných zásadách účasti Gruzínska na programoch Únie (ďalej len „protokol“) sa týmto schvaľuje v mene Únie¹⁴.

Znenie protokolu je pripojené k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Predseda Rady vykoná v mene Únie oznámenie podľa článku 10 protokolu¹⁵.

¹⁴ Protokol bol uverejnený v [...] spolu s rozhodnutím o jeho podpísaní.

¹⁵ Generálny sekretariát Rady uverejní dátum nadobudnutia platnosti protokolu v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Článok 3

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli

*Za Radu
predseda*

PROTOKOL

k Dohode o partnerstve a spolupráci medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Gruzínskom na strane druhej o rámcovej dohode medzi Európskou úniou a Gruzínskom o všeobecných zásadách účasti Gruzínska na programoch Únie

EURÓPSKA ÚNIA, ďalej len „Únia“,

na jednej strane,

a

GRUZÍNSKO, ďalej len „Gruzínsko“,

na strane druhej,

ďalej spoločne označované ako „zmluvné strany“,

keďže:

- (1) Gruzínsko uzavrelo Dohodu o partnerstve a spolupráci medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Gruzínskom na strane druhej (ďalej len „dohoda“), ktorá nadobudla platnosť 1. júla 1999.
- (2) Európska rada na svojom zasadnutí v Bruseli dňa 17. a 18. júna 2004 uvítala návrhy Európskej komisie v súvislosti s európskou susedskou politikou (ďalej len „ESP“) a schválila závery Rady zo 14. júna 2004.
- (3) Rada pri mnohých iných príležitostiach prijala závery v prospech tejto politiky.
- (4) Rada 5. marca 2007 vyjadrila podporu všeobecnému a globálnemu prístupu stanovenému v oznámení Európskej komisie zo 4. decembra 2006 s cieľom umožniť partnerom ESP účasť v agentúrach Spoločenstva a na programoch Spoločenstva na základe ich zásluh a pokiaľ to umožňujú právne základy.
- (5) Gruzínsko vyjadrilo želanie zúčastniť sa na niekoľkých programoch Únie.
- (6) Osobitné podmienky pre účasť Gruzínska na každom jednotlivom programe a predovšetkým finančný príspevok a postupy podávania správ a hodnotenia by sa mali stanoviť v dohode medzi Európskou komisiou a príslušnými orgánmi Gruzínska,

SA DOHODLI TAKTO:

Článok 1

Gruzínsku sa umožní zúčastňovať sa na všetkých súčasných a budúcich programoch Únie otvorených pre účasť Gruzínska v súlade s príslušnými ustanoveniami, ktorými sa tieto programy prijímajú.

Článok 2

Gruzínsko prispeje finančne do všeobecného rozpočtu Európskej únie v súlade so špecifickými programami, na ktorých sa zúčastní.

Článok 3

Zástupcovia Gruzínska sa v prípadoch, ktoré sa týkajú Gruzínska, môžu zúčastňovať ako pozorovatelia v riadiacich výboroch zodpovedných za sledovanie programov, na ktoré Gruzínsko finančne prispieva.

Článok 4

Projekty a iniciatívy predložené účastníkmi z Gruzínska podliehajú v čo najväčšej možnej miere tým istým podmienkam, pravidlám a postupom, ktoré sa v príslušných programoch vzťahujú na členské štáty.

Článok 5

Osobitné podmienky pre účasť Gruzínska na každom jednotlivom programe a predovšetkým splatný finančný príspevok, ako aj postupy podávania správ a hodnotenia sa stanovujú v dohode medzi Európskou komisiou a príslušnými orgánmi Gruzínska na základe kritérií stanovených príslušnými programami.

Ak Gruzínsko požiada o vonkajšiu pomoc Únie, aby sa mohlo zúčastniť na určitom programe Únie, a to na základe článku 3 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1638/2006 z 24. októbra 2006, ktorým sa stanovujú všeobecné ustanovenia zriaďujúce nástroj európskeho susedstva a partnerstva, alebo na základe iného podobného nariadenia týkajúceho sa vonkajšej pomoci Únie pre Gruzínsko, ktoré sa môže v budúcnosti prijať, podmienky, ktorými sa riadi využívanie vonkajšej pomoci Únie Gruzínskom, sa stanovujú v dohode o financovaní, najmä so zreteľom na článok 20 nariadenia (ES) č. 1638/2006.

Článok 6

V každej dohode uzavretej podľa článku 5 sa v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 966/2012 z 25. októbra 2012 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie, a zrušení nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 stanoví, že finančnú kontrolu alebo audit alebo iné overenia vrátane administratívnych vyšetrovaní vykoná Európska komisia, Európsky úrad pre boj proti podvodom a Dvor audítorov, alebo sa vykonajú na základe právomoci týchto orgánov.

Ustanovia sa podrobné ustanovenia o finančnej kontrole a audite, administratívnych opatreniach, sankciách a vymáhaní, ktoré umožnia, aby Európskej komisii, Európskemu úradu pre boj proti podvodom a Dvoru audítorov boli poskytnuté právomoci rovnocenné s tými, ktoré majú v prípade príjemcov pomoci alebo dodávateľov, ktorí majú sídlo v Únii.

Článok 7

Tento protokol sa uplatňuje na obdobie, v ktorom platí dohoda.

Zmluvné strany ho podpíšu a schvália v súlade so svojimi príslušnými postupmi.

Každá zmluvná strana môže tento protokol vypovedať písomným oznámením zaslaným druhej zmluvnej strane.

Platnosť tohto protokolu sa skončí šesť mesiacov po dátume takéhoto oznámenia.

Ukončenie tohto protokolu na základe výpovede ktorejkoľvek zmluvnej strany nemá vplyv na prípadné vykonávanie kontrol v súlade s ustanoveniami článkov 5 a 6.

Článok 8

Najneskôr tri roky po nadobudnutí platnosti tohto protokolu a potom každé tri roky môžu obe zmluvné strany preskúmať vykonávanie tohto protokolu na základe skutočnej účasti Gruzínska na programoch Únie.

Článok 9

Tento protokol sa na jednej strane vzťahuje na územia, na ktorých sa uplatňuje Zmluva o fungovaní Európskej únie, a to za podmienok, ktoré sú v tejto zmluve ustanovené, a na strane druhej na územie Gruzínska.

Článok 10

Tento protokol nadobúda platnosť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po dni, keď si zmluvné strany navzájom diplomatickou cestou oznámia ukončenie postupov potrebných na tento účel.

Zmluvné strany sa dohodli, že tento protokol budú predbežne vykonávať odo dňa jeho podpisu až do jeho uzavretia k neskoršiemu dátumu.

Článok 11

Tento protokol je neoddeliteľnou súčasťou dohody.

Článok 12

Tento protokol je vyhotovený dvojmo v jazyku anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom, talianskom a *gruzínskom*, pričom každé znenie je rovnako autentické.

V Bruseli

Za Európsku úniu

za Gruzínsko